

C^{ie} Laroukhyne

NOIR ET HUMIDE

de Jon FOSSE

traduit du norvégien par Terje Sinding

théâtre - récit et ombres
création jeune public 5 - 8 ans

C^{ie} Laroukhyne

NOIR ET HUMIDE

de Jon FOSSE

traduit du norvégien par Terje Sinding
éditions de l'Arche en 2009 – théâtre jeunesse

Théâtre récit et ombres
Création jeune public 5 – 8 ans

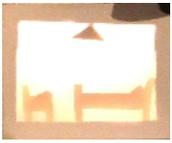
Mise en scène et interprétation Caroline Husson
Regards complices jeu et scénographie Cécile Chèvre et Lidwine Brétecher
Création sonore Yannick Guédon
Mise en lumière Frédéric Postiau
Langue des signes Thumette Léon

Première étape de création en mai 2013, en co-production avec le Centre de Littérature Jeunesse et l'action « j'aime lire des la maternelle » - Bruxelles

Résidences en Belgique : Centre Culturel Escale Nord - Anderlecht/ Service Culturel - Woluwé Saint Lambert/Cie La Casquette - Cie Galafronie - Collectif Au Quai - Bruxelles/ La Fabrique de Théâtre - Mons

Résidences en France : padLOBA, - Angers/ Vallon du Villaret - Losère

Avec le soutien de la Cie Atelier de Papier - Angers (Fr)



« *Il faut pour apprendre, se jeter à l'eau, s'engager quitte à tâtonner. Il faut tenter sans la moindre certitude d'y parvenir.* » P. Mérieu

C'est l'histoire d'une petite fille, Lene.

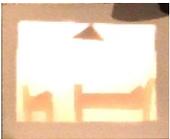
Elle décide de descendre toute seule à la cave de la maison de ses parents, curieuse de découvrir ce lieu où « *il y a tant de choses qu'elle ne connaît pas et qu'elle est certaine de trouver ; car à la cave il y a sûrement un animal noir avec de longues et grosses moustaches.* »

Lene attend que sa mère sorte de la maison pour emprunter la belle lampe de poche jaune de son frère.

Tous ses sens sont en éveil car « *Si jamais son frère arrivait maintenant, alors qu'elle est dans sa chambre et qu'elle vient de prendre la lampe de poche sur l'étagère tout en haut du mur ? (...) Si jamais elle entendait les pas de son frère dans le couloir ? Si jamais son frère venait chercher quelque chose dans sa chambre ? Qu'est ce qu'elle ferait ?* »

Cette aventure secrète est animée par le désir joyeux de partir vers l'inconnu et de se dépasser.

Parviendra-t-elle à visiter cette cave ? Ou devra-t-elle encore continuer à l'imaginer ? Lene est déterminée. Son parcours est héroïque.



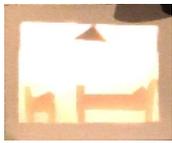
Au delà des mots

A travers la langue de Jon Fosse, nous plongeons dans une parole intérieure où les mots se répètent et se teintent chaque fois d'une sensation nouvelle.

Une pensée qui navigue librement, sans transition, d'une image à une autre, d'une émotion à une autre, d'un son à un autre.

Un jeu s'invente entre rêve et réalité, monde visible et invisible.

Partager ce texte, c'est accepter ce flou, jouer avec, laisser émerger des espaces inattendus et tisser de nouveaux liens.



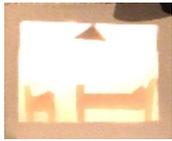
Le texte *Noir et Humide* se présente comme un récit ou s'entremêlent plusieurs niveaux de jeu :

*Les pensées et les réflexions de la petite fille Lene. Elle se parle toujours à la troisième personne : « *Elle se dit qu'aujourd'hui(...) elle pense qu'elle aurait bien voulu ...* » comme si elle obéissait à une voix intérieure.

*Le mode narratif décrit des actions ou interpelle le public : « *Lene va jusqu'à la chaise, traîne la chaise derrière elle jusqu'au lit(...) elle descend l'escalier (...) Est-ce qu'elle a bien entendu quelqu'un ?...* »

*De courts dialogues apparaissent entre la mère, le grand frère de 8 ans, un copain.

« - *Je vais te montrer ma nouvelle lampe de poche, dit son frère.*
- *Elle est jolie ? dit le copain...* »



La Mise en Jeu

Le texte est porté par une comédienne tour à tour traversée par la voix de la narratrice, par les pensées, les émotions, les mouvements de Lene. mais aussi par les dialogues que celle-ci entend.

Lene s'engage sur le chemin pour oser l'inconnu , chaque action est impulsée par ses émotions, qui oscillent entre la jubilation et la frayeur.

La comédienne joue de cet état en mouvement permanent qui accélère, ralentit, se suspend, se rétracte, se précipite, se dépose pour offrir au public l'excitation que ce personnage a à se faire peur.

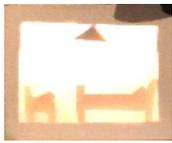
Elle suggère également les attitudes de Lene : retient son souffle, se fige, se cache, écoute...exprime ses désirs, ses tensions, ses hésitations, ses interrogations, des soulagements ...`

Les sensations et l'imaginaire de Lene continuent à se déployer sur le plateau, en silence par un langage de signes*.

Pour les autres protagonistes, la comédienne les fait apparaître en modulant sa voix, et en utilisant quelques éléments de costumes.

La narratrice elle, est en contact direct avec le public et l'invite à accompagner Lene dans son aventure secrète mais aussi à observer la situation de l'extérieur .

* certains en Langue des signes



Espace de jeu

« *Lene aimerait bien descendre à la cave - toute seule – ça elle n'a jamais osé, car à la cave il fait noir et humide (...) Elle doit d'abord aller dans la chambre de son frère et là elle prendra sa lampe de poche jaune... »*

Lene se retrouve dans plusieurs espaces : le salon, le couloir, la chambre de son frère. Elle doit franchir des seuils, des paliers - ouvrir des portes, pour tenter d'accéder à cette cave.

C'est un parcours avec des passages comme un rite initiatique.

Le jeu s'engage dans un espace abstrait de cubes blancs. Ils se modulent et deviennent *chaise* pour grimper, *lit* pour se cacher et écouter, *escalier* pour découvrir des chemins secrets... Des ombres surgissent de ses cubes, prennent vie et jouent de nos perceptions.



Présence sonores

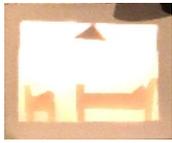
Lene est aux aguets, elle se demande à plusieurs reprises si elle a bien entendu quelqu'un, ou quelque chose.

Le spectacle est ponctué de légers accidents sonores qui invitent le spectateur à une même qualité d'écoute.

Des sons de portes grinçantes enregistrées puis déformées sont diffusées dans des enceintes réparties sur l'espace de jeu.

Un chant comptine en norvégien intervient comme une ritournelle, un rituel qui rassure.

Hode, skulder, kne og tå, kne og tå
Hode, skulder, kne og tå, kne og tå
(*Tête, épaules, genoux et orteils, genoux et orteils*)
Øyne, øre, kinn å klappe på
(*Yeux, oreilles, tape le menton*)
Hode, skulder, kne og tå, kne og tå



La Cie Laroukhyne a été créée en 2012 à Bruxelles. **Noir et Humide** de Jon FOSSE est sa première création.

La compagnie a le désir de partager des découvertes de textes d'auteurs contemporains. Elle croit en la force de la langue des écritures actuelles, sensibles et riches d'apprentissages pour chacun.

Elle propose des spectacles, des lectures et des ateliers d'art dramatique.

Outre les théâtres, elle joue et intervient dans des lieux non équipés, pour aller à la rencontre des publics.

Depuis dix ans, Caroline Husson partage son travail de comédienne avec de jeunes spectateurs, elle dirige aujourd'hui les projets artistiques de la compagnie.



Jon FOSSE écrivain norvégien né en 1959 à Haugesund, près de Bergen, a écrit une trentaine de romans, essais, recueils de poèmes et livres pour enfants avant de se tourner vers le théâtre. Il est publié en français aux éditions de L'Arche et Circé.

Il écrit sa première pièce en 1994, *Et jamais nous ne serons séparés* pour le jeune metteur en scène Kai Johnsen. En 1996, il écrit *Quelqu'un va venir* et le roman *Mélancholia 1*, que Claude Régy mettra en scène et qui le révéleront en France. Il obtient en 1996 le prix Ibsen. Depuis, il a publié plus d'une dizaine de pièces dont la plupart ont été traduites en français par Terje Sinding. Claude Régy mais aussi Jacques Lassale, Patrice Chéreau, Christian Colin, Ostermeier... ont concouru à faire connaître son œuvre.

Il reçoit également le prix Nestroy et le prix du théâtre du Conseil Nordique en 2000.

Théâtre jeunesse traduit en français :

Kant /Noir et Humide/ Si Lentement/ Petite sœur Arche jeunesse 2009

Manuscrit des chiens Arche jeunesse 2002

Le manuscrit des chiens/ Quelle Galère ! Arche jeunesse 2010

Le manuscrit des chiens /Quelle merveille ! Arche jeunesse 2010



Mise en scène, interprétation : Caroline Husson comédienne née en 1978.

Elle grandit en France où elle obtient une licence en Histoire de l'Art, elle entre au Conservatoire d'Art Dramatique de Tours en 1998 dirigé par Philippe Lebas, elle poursuit sa formation auprès des metteurs en scène Jean Paul Wenzel et Madeleine Gaudiche, explore le clown avec Ami Hattab et Carina Bonan (be), approche le théâtre d'objets avec Agnès Limbos (be) et développe un travail vocal avec le Roy Hart.

Elle joue des textes de Slimane Benaïssa, de Friedrich Schiller avec la Cie Râ mis en scène par Madeleine Gaudiche, des poèmes d'Henri Michaux en langue des signes avec Olivia Ledivelec cie 10 doigts.

Et pour le jeune public *Faut pas troubler une vache pour sautijouer dans la vie*, une adaptation de poèmes écrit par Dominique Richard, *Des pieds et des mains* théâtre d'ombres et d'objets réalisé par Lidwine Bretecher Cie Atelier de Papier, *Le passeur de Rêves* et la *Fabrique à Louis* avec la Cie Râ.

Elle lit des textes d'auteurs en public: Guy Goffette, Toni Morrison, J. Metéllus, Gao Xinjiang, Jon Fosse, Atiq Rahimi, Joséphine Baker, Colette, J.M.G Le Clézio, Roal Dahl, Henri Bosco, Dominique Richard, Suzanne Lebeau ainsi que des albums pour les plus jeunes...

Elle a donné également de nombreux ateliers d'art dramatique en France auprès d'enfants, de jeunes et d'adultes et a participé à des actions de théâtre forum pour des collègues.

Elle vit actuellement à Bruxelles et dirige les projets artistiques de la Cie Laroukhyne.

Regards complices : Cécile Chèvre comédienne, est née en 1974.

Elle fait des études théâtrales en France à Aix en Provence, où elle travaille ensuite avec François Michel Pesanti, Agnès Del Amo et Franck Dimech. En 1996, elle part à St Petersburg à l'université d'art dramatique. Elle travaille avec Lev Dodine. Elle s'installe ensuite à Marseille, elle joue les créations d'Eva Doumbia, Angela Konrad, Jean Louis Benoît, Elle joue aussi avec la Cie jeune public Badaboum de Marseille sur plus créations. En 2005, elle s'installe à Bruxelles où elle joue dans *La Forêt - l'Argent* et prochainement *Bleu Bleu* de Stéphane ARCAS.

Lidwine Bretecher metteur en scène, scénographe, comédienne, est née en 1972. Elle vit en France et a étudié les arts plastiques et les arts du spectacle, puis elle se forme comme comédienne au Conservatoire d'Art Dramatique Régional d'Angers, et pour la mise en scène avec B. Colin. Elle crée en 1998 la Cie atelier de Papier et développe un travail autour de l'ombre et de l'objet pour le jeune public. Elle écrit, met en scène et joue ses spectacles - *Vu d'ici, vu de là - l'eau à la bouche - un tout petit monde - des pieds et des mains - le temps d'une coccinelle*.

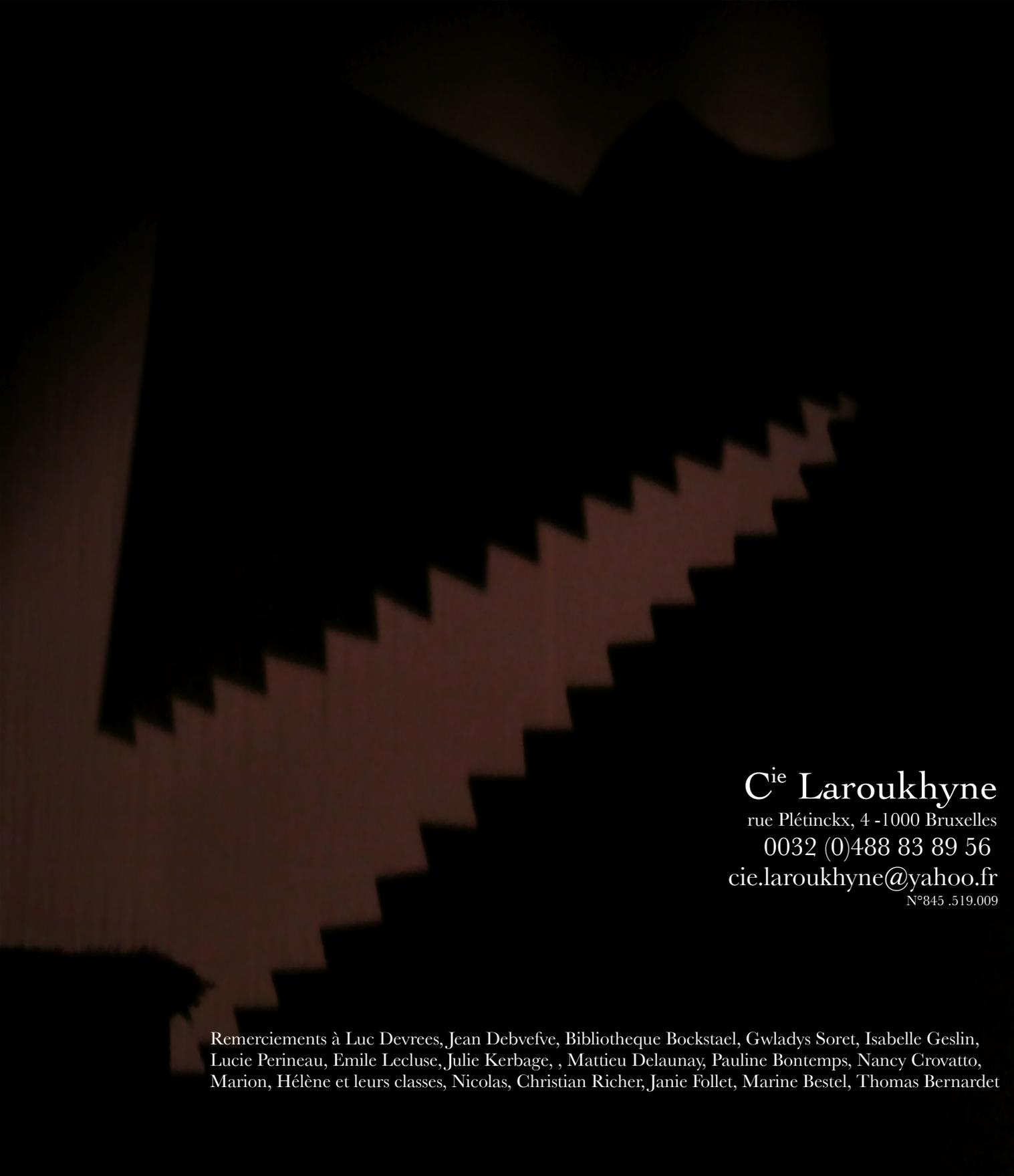
Création sonore : Yannick Guédon, compositeur et chanteur, est né en 1976.

Après un diplôme de musicien intervenant à l'université de Poitiers, il commence un travail d'écriture. Il s'intéresse aux infimes variations de timbres, au senti de la pulsation intérieure, de même qu'aux notions subjectives de durée, de silence et d'erreur. En 2006 il crée *pitulatif*, chant solo, en 2007, fonde l'ensemble *thymes* et crée ensuite *ticdê*, *infimie*, *soupir* et *pause*. En 2011, il initie le projet *a _ t e m p _* cycle de situations sonores investissant voix, dessus-de-viole, électroacoustique. Il vit depuis 2010 à Bruxelles. Cf. www.thymes.ft

Mise en lumière : Frédéric Postiau créateur et régisseur lumière, est né en 1972. Après une formation dans la photographie, un stage en régie et de multiples expériences dans l'événementiel, il travaille depuis 3 ans avec le Théâtre de Papyrus de Bruxelles, d'abord comme régisseur puis créateur lumière.

Langue des signes : Thumette Léon danseuse sourde, est née en 1989.

Elle se forme comme danseuse au conservatoire de Rennes puis dans plusieurs cours à Bruxelles, à Lyon... Elle danse et signe depuis 2012 dans le spectacle « Peaux de bêtes » d'Olivia Ledivelec Cie 10 doigts.



C^{ie} Laroukhyne

rue Pléinckx, 4 -1000 Bruxelles

0032 (0)488 83 89 56

cie.laroukhyne@yahoo.fr

N°845 .519.009

Remerciements à Luc Devrees, Jean Debvefve, Bibliotheque Bockstael, Gwladys Soret, Isabelle Geslin, Lucie Perineau, Emile Lecluse, Julie Kerbage, , Mattieu Delaunay, Pauline Bontemps, Nancy Crovatto, Marion, Hélène et leurs classes, Nicolas, Christian Richer, Janie Follet, Marine Bestel, Thomas Bernardet